



Искусство. Музыка. 8 класс

«История одной песни»

Часть 2.

Урок № 31. Май.
2021г.

Учитель музыки МАОУ СШ
№ 149
Калядина Надежда
Владимировна

Стихотворение «Журавли»



Дагестанский поэт, Расул Гамзатов написал стихотворение «Журавли» на родном языке, по-аварски.

Тема журавлей была навеяна посещением расположенного в Хиросиме Мемориального парка мира

и памятника японской девочке по имени Садако Сасаки, страдавшей от лейкемии после атомного взрыва в Хиросиме.

Садако Сасаки надеялась, что вылечится, если смастерит тысячу бумажных «журавликов», пользуясь искусством оригами.

В Азии существует поверье, что желание человека исполнится, если он сложит из цветной бумаги тысячу оригами - журавлей.

Когда Расул Гамзатов летел из Японии домой, в СССР,

он думал о своей матери,

весть о кончине которой пришла в Японию.

Журавли также имеют свой образ в русской культуре, с которой Гамзатов был очень близко знаком, как переводчик русской классической поэзии.



Он также вспоминал старшего брата Магомеда, погибшего в боях под Севастополем, вспоминал другого старшего брата, без вести пропавшего военного моряка Ахильчи, вспоминал о других близких людях, погибших в Великую Отечественную войну, итогом которой была победа над нацистской Германией и её союзником — милитаристской Японией. Журавли у Гамзатова — это и аварские и русские

журавли. Образ погибшего солдата, превратившегося в птицу, был создан Расулом Гамзатовым ещё раньше, в

молодости, в 1948 году в менее известном стихотворении (также существующем в переводе Н. Гребнева), в котором девушки узнают своих любимых, погибших джигитов, в птицах, летящих в небе. В 1968 году Гамзатов развил этот образ и довёл до совершенства в стихотворении «Журавли».

Этот мощный образ - уникальное творение поэта, не заимствованное ни из мирового фольклора, ни из чужих литературных произведений.



Стихотворение
«Журавли»

в переводе Наума Гребнева было
напечатано в журнале «Новый мир»
№ 4 за 1968 год.

Оно начиналось так:

*Мне кажется порою, что джингиты,
С кровавых не пришедшие полей,
В могилах братских не были зарыты,
А превратились в белых журавлей...*

Создание песни

Стихотворение «**Журавли**», напечатанное в журнале, могло остаться лишь одним из замечательных произведений Расула Гамзатова и Наума Гребнева, если бы на него не обратил внимание уже легендарный в то время Марк Бернес, всегда читавший множество стихов в поисках основы для новой песни.

«Последние два года жизни, - вспоминала вдова певца Л. М. Бодрова, - Бернес постоянно читал стихи Расула Гамзатова, будто искал что-то.

*Однажды нашёл. Марк работал над ним полгода. Уже обречённый, но до последнего дня не сдававшийся болезни, он не признаваясь себе в том знал, что эта песня станет его **реквиемом**. Эта песня рождалась в муках, и я помню яростные споры Марка с переводчиком, который не соглашался с тем, что его и Гамзатова надо переписывать. Но Марк Наумович был упрям.*

И сделал песню. Он знал, о чём поёт».

Самому Бернесу воевать не довелось. Но, находясь вместе с эвакуированными киностудиями страны в Ташкенте (1941—1944 гг.), он принимал активное участие в съёмках фильмов на военную тему, играл роли солдат и командиров.



Расул Гамзатов, относившийся к Бернесу с большим уважением вспоминал:

«Вместе с переводчиком мы сочли пожелания певца справедливыми и вместо «джигиты» написали «солдаты».

Это как бы расширило адрес песни, придало ей общечеловеческое звучание.

Одновременно с работой над текстом шла работа над музыкой. С просьбой о написании новой песни певец обратился к Яну Френкелю, с которым до этого не раз сотрудничал. Яну Френкелю довелось участвовать в боях, он был тяжело ранен.

Стихи композитору понравились и он решил, что будущую песню лучше начинать с вокализа. Напев вокализа родился быстро, а за ним на одном дыхании возникла и основная мелодия.

Ян Френкель вспоминал:



«Я тут же позвонил Бернесу. Он сразу же приехал, послушал песню и... расплакался. Он не был человеком сентиментальным, но нередко случалось, что он плакал, когда ему что-либо нравилось»...

... впервые «Журавли» прозвучали на традиционной встрече ветеранов войны в редакции

газеты «Комсомольская правда». Там были тогда **маршал Конев** и другие видные военачальники. Когда песня смолкла, в комнате долго стояла тишина.

А потом Конев обнял Бернеса и со слезами на глазах сказал:

Запись песни. *«Спасибо! Как жаль, что нам отказано в праве плакать»*

Марк Бернес записывал «Журавлей», будучи тяжело больным. Он уже с трудом передвигался, но тем не менее 8 июля 1969 года сын отвёз его в студию, где артист записал песню с одного дубля.

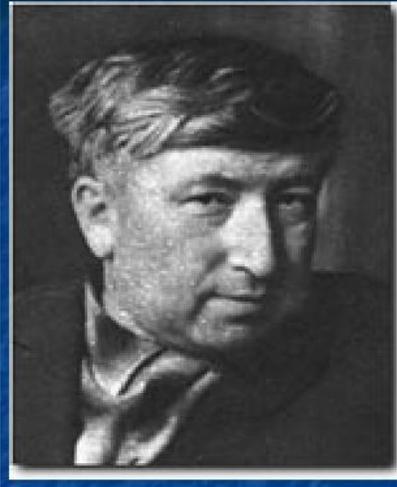
Эта запись стала последней в его жизни (умер Марк Бернес через месяц, 16 августа). Запись была впервые опубликована вскоре после смерти Марка Бернеса уже в августовском номере звукового журнала «Кругозор» за 1969 год, год выпуска подтверждается таблицей матричных номеров.



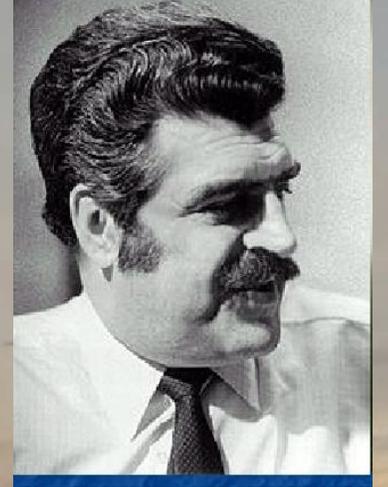


Марк Бернес
Журавли

Расул Гамзатов



Ян Френкель



Марк Бернес



*Настанет День...
и с журавлиной стаей....*

Песня «Журавли» стала воистину всенародной!

Много лет спустя поэт Е. Долматовский так скажет о ней:

«Можно сказать, что песня выдержала испытание временем и стала личной собственностью нескольких поколений советских людей.

*«Журавли» уже не просто песня -
это страница нашей истории, большая лирико-эпическая картина».*

